

太古樂賞 Swire Classic Insights

莫奈與德布西－印象派？

Monet and Debussy - The Impressionists?

17-2-2016 Wed 8pm

《1812序曲》－戰爭之聲

The 1812 Overture - Battle of the Tunes

18-2-2016 Thu 8pm

加冕典禮的合唱音樂

Coronations

27-2-2016 Sat 8pm

Grand Hall, Lee Shau Kee Lecture Centre
Centennial Campus
The University of Hong Kong

節目贊助
Sponsored by



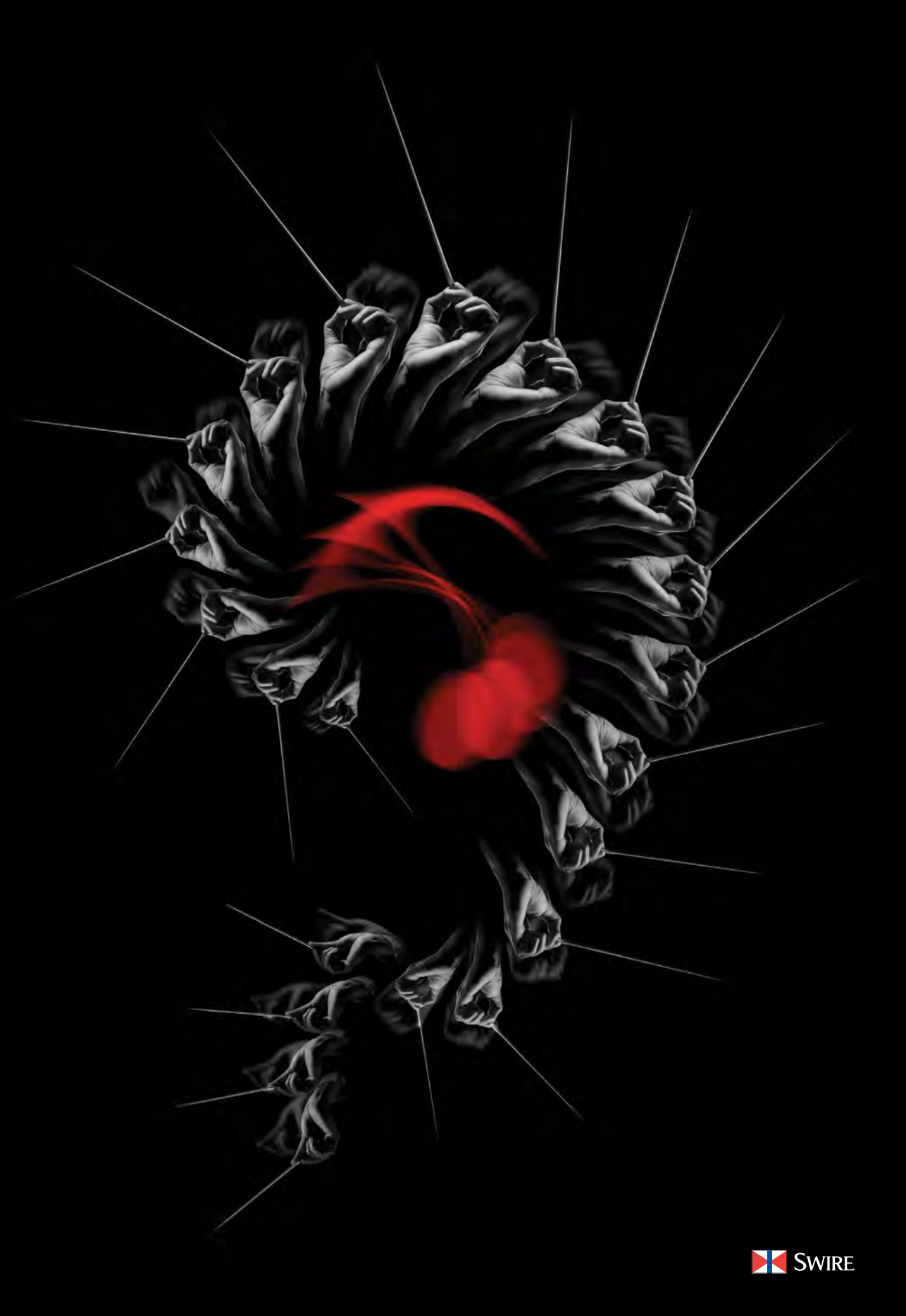
梵志登 Jaap van Zweden

音樂總監 Music Director

余隆 Yu Long

首席客席指揮 Principal Guest Conductor

A SOUND COMMITMENT 弦諾



莫奈與德布西 – 印象派？

MONET AND DEBUSSY - THE IMPRESSIONISTS?

17-2-2016

印象派是光與影的藝術展現。莫奈和德布西分別是印象派畫壇及樂壇歷史中最有代表性的人物，並以他們的藝術媒介出神入化地展現出印象派的精髓。於這個節目中，指揮家朴正鎬將會剖析莫奈的畫作及德布西的音樂，帶領你從日本藝術以至法國詩詞歌賦中探索靈感，尋找著名畫作《睡蓮》及《牧神之午後前奏曲》之間的神秘連繫。

Impressionism: the sensual play of light and shade. Monet was a master of this style in painting.

Debussy objected when the word was used to describe his music, but we still call him an impressionist, too. In this concert, conductor Jung-Ho Pak explores the links between Monet's art and Debussy's music. From its inspirations in Japanese art and French poetry, to the great masterpieces of *Water Lilies* and the *Prelude to The Afternoon of a Faun* – join us for an exploration of luminous beauty.

DEBUSSY

德布西：《牧神之午後前奏曲》
Prelude to The Afternoon of a Faun

DEBUSSY

德布西：《大海》〔選段〕
La mer (excerpts)

朴正鎬，指揮/主持 **Jung-Ho Pak**, conductor/presenter P. 4

陶格，嘉賓講者 **Gregory Thomas**, guest speaker P. 5

盧韋歐，朗讀 **Olivier Nowak**, reader

《1812序曲》－戰爭之聲

THE 1812 OVERTURE - BATTLE OF THE TUNES

18-2-2016

柴可夫斯基的《1812序曲》可謂歷史上最膾炙人口、最叫人振奮的戰爭音樂。序曲中法國和俄羅斯的詩歌不斷對戰，加上此起彼落的大砲聲效，成就了這激動人心的樂韻。但作曲家本人並非《1812序曲》的擁戴者，而作曲過程中也為這琅琅上口的旋律曾經掙扎過。朴正鎬將為你剖析這耳熟能詳音韻創作背後的點點滴滴。

Few musical works are as well-known and rousing as the *1812 Overture*. A straight-out battle between French and Russian anthems, with added cannon effects, makes for a thrilling piece of music. But Tchaikovsky himself had no great love for the 1812, and the melodies he chose to represent each side of the battle are fraught with fascinating problems. Find out why, when Jung-Ho Pak deconstructs this classic work.

TCHAIKOVSKY 柴可夫斯基：《1812序曲》
1812 Overture

TCHAIKOVSKY 柴可夫斯基：《斯拉夫進行曲》
Marche Slave

朴正鎬，指揮/主持 **Jung-Ho Pak**, conductor/presenter P. 4

桑切斯-史邦尼，嘉賓講者 P. 6

Oscar Sanchez-Sibony, guest speaker

冠名贊助
Title Sponsor節目贊助
Sponsored by

加冕典禮的合唱音樂

CORONATIONS

27-2-2016

加冕典禮音樂從來是作曲家們的得意之作。音樂中流露著皇室的威嚴、氣派和神秘感，使這些音樂一直為人愛戴至今。香港管弦樂團合唱團和指揮朱俊熹將帶來皇族樂韻的音樂會。英國駐香港及澳門總領事吳若蘭以旁述歷史的方式帶領你漫遊威尼斯、凡爾賽宮及西敏寺等重要殿堂。

Composers throughout history have written some of their best music for coronations. The pomp, majesty, and mystery of this ceremony excite our imagination, even today. Join the HK Phil Chorus and conductor Philip Chu, for a concert of regal music. Special guest Caroline Wilson, the British Consul General to Hong Kong and Macau, will read historical accounts from the royal courts of Venice, Versailles, and Westminster.

WALTON

華爾頓：《加冕進行曲》
Crown Imperial

PARRY

柏利：《我心至喜》
I Was Glad

GABRIELI

加比埃利：《萬民啊》
Omnes Gentes

GABRIELI

加比埃利：《歡呼吧》
Jubilate Deo

CHARPENTIER

夏龐蒂埃：《謝恩讚美頌》*Te Deum*

葉葆菁，女高音 Yuki Ip, soprano • 張吟晶，女低音 Samantha Chong, alto
宋狄樟，男高音 Jasper Sung, tenor • 黃日珩，男低音 Apollo Wong, bass

HANDEL

韓德爾：《牧師扎多克》
Zadok the Priest

朱俊熹，指揮 Philip Chu, conductor

P. 7

香港管弦樂團合唱團

P. 7

Hong Kong Philharmonic Chorus

吳若蘭，旁述 Caroline Wilson CMG, narrator

P. 9

節目支持

All programmes are organised with support from



CULTURAL MANAGEMENT OFFICE
The University of Hong Kong

每場音樂會長約75分鐘，不設中場休息。

Each concert runs for approximately 75 minutes. There will be no interval.



請勿飲食
No eating or drinking



請勿拍照、錄音或錄影
No photography, recording or filming



請關掉手提電話及其他電子裝置
Please turn off your mobile phone and other electronic devices



演奏期間請保持安靜
Please keep noise to a minimum during the performance



請留待整首樂曲完結後才報以掌聲鼓勵
Please reserve your applause until the end of the entire work



如不欲保留場刊，請於完場後放回場地入口以便回收
If you don't wish to take this printed programme home, please return it to the admission point for recycling



朴正鎬 JUNG-HO PAK

指揮/主持 Conductor/Presenter

獲《紐約時報》及《洛杉磯時報》分別形容為「熱情澎湃」及「真正令人注目」的指揮朴正鎬，以其於古典音樂界展現的獨特視野而聞名。2007年起，他擔任麻省科德角交響樂團的藝術總監和指揮。此外，朴氏亦為紐哈芬交響樂團擔任名譽音樂總監。2003至2013年期間，他擔任世界青年交響樂團及密芝根湖畔藝術學校的樂團總監和音樂總監。2012年，他辭任任職達六季的聖地牙哥新星樂團藝術總監及指揮，該樂團素以創新節目及營商模式而聞名。於1997至2002年擔任聖地牙哥交響樂團音樂總監期間，他引領樂團從破產狀況成功逆轉，獲得前所未有的豐碩成果。

作為一個全美知名的教育者，朴正鎬曾為南加州大學交響樂團及三藩市音樂學院樂團擔任音樂總監，亦曾任獲艾美獎提名的迪士尼青年音樂家交響樂團的首席指揮；並為首演樂團、國際室樂團、新世代室樂團、柯爾本室樂團及迪亞波羅芭蕾舞團擔任音樂總監。朴氏曾往歐洲、前蘇聯（現為俄羅斯）、南美及亞洲擔任客席指揮；亦活躍於電視及電台，其中曾受邀出席《TED Talks》及為美國國家公共廣播電台擔任講者，他亦不時為全美多個音樂節擔任音樂教學及指揮。

Described by *the New York Times* as a conductor who “radiates enthusiasm” and the *Los Angeles Times* as “a real grabber”, Jung-Ho Pak is known for his unique vision of the role of classical music. Since 2007 he has been Artistic Director and Conductor of the Cape Symphony (MA). Mr. Pak is also Music Director Emeritus of the New Haven Symphony Orchestra. From 2003-2013, he was Director of Orchestras and Music Director of the World Youth Symphony Orchestra and at the Interlochen Center for the Arts. In 2012, Mr. Pak stepped down after six seasons as Artistic Director and Conductor of Orchestra Nova (San Diego), an orchestra recognised for its innovative programs and business model. As Music Director of the San Diego Symphony Orchestra (1997-2002), Mr. Pak led the orchestra from bankruptcy to an unprecedented financial success.

As a nationally recognised educator, he served as Music Director with the University of Southern California (USC) Symphony and the San Francisco Conservatory of Music Orchestra. He has also served as Principal Conductor of the Emmy-nominated Disney Young Musicians Symphony Orchestra and as Music Director of the Debut Orchestra, International Chamber Orchestra, NEXT Chamber Orchestra, Colburn Chamber Orchestra, and Diablo Ballet. Guest conducting has taken him to Europe, the former Soviet Union (Russia), South America and Asia. Mr. Pak is also a frequent speaker on television and radio including *TED Talks* and NPR appearances, as well as a clinician and conductor at national music festivals.



陶格 GREGORY THOMAS

嘉賓講者 Guest speaker

陶格為香港大學藝術歷史系教授，於哈佛大學修畢哲學博士課程後，在美國普渡大學任教，其後於1999年到香港大學任教。他專研19世紀法國繪畫藝術，並著有由普林斯頓大學出版社於2000年出版的書籍《19世紀法國藝術及生態學：盧梭的風景畫》〔中譯〕及耶魯大學出版社於2010年出版的書籍《印象派兒童：童年、家庭及法國藝術的現代身份》〔中譯〕。近期的研究及寫作集中於18及19世紀歐洲與中國及中國文化的相互影響，特別鑽研圓明園宮殿。現時，他教授18及19世紀的歐洲藝術、現代西方建築、跨文化的相互影響及西方藝術的初步研究。陶格童年時曾學習彈奏鋼琴及大提琴，並一直喜愛彈奏鋼琴，他不時思考視覺藝術與音樂的共同之處。

Gregory Thomas is a professor of art history at the University of Hong Kong. After obtaining his PhD from Harvard University, he taught at Purdue University in the United States before joining HKU in 1999. A specialist in 19th-century French painting, he has published *Art and Ecology in Nineteenth-Century France: The Landscapes of Théodore Rousseau* (Princeton University Press, 2000) and *Impressionist Children: Childhood, Family, and Modern Identity in French Art* (Yale University Press, 2010). Recent research and writing has focused on European interactions with China and Chinese culture in the 18th and 19th centuries, especially at the palace of Yuanming Yuan. He teaches courses on European art of the 18th and 19th centuries, modern western architecture, and intercultural interactions, as well as an introductory survey of western art. Having studied piano and cello as a child, he continues to enjoy playing the piano and thinking about parallels between visual art and music.



桑切斯-史邦尼

OSCAR SANCHEZ-SIBONY

嘉賓講者 Guest speaker

桑切斯-史邦尼為香港大學歷史系副教授，著有由劍橋大學出版社出版的得獎書籍《紅色全球化：由史太林到戈爾巴喬夫蘇聯冷戰的政治經濟學》（中譯）。他在芝加哥大學修畢俄羅斯歷史哲學博士課程。在香港大學，他教授俄羅斯及全球歷史，經常跟進時尚及典型音樂的全球文化發展。俄羅斯及俄國最重要作曲家的作品洋溢豐富的音樂及文化傳統色彩，由他們撰寫的樂章更成為多項世界級盛事的配樂；透過音樂可闡述其宏大壯麗的歷史，有如透過書籍。今晚桑切斯-史邦尼博士會在全球共有的文化遺產框架中，詮釋俄羅斯歷史。

Oscar Sanchez-Sibony is assistant professor at the Department of History in the University of Hong Kong. He is author of the award-winning book *Red Globalization: The Political Economy of the Soviet Cold War from Stalin to Khrushchev*, published by Cambridge University Press. He received his PhD in Russian history from the University of Chicago. At HKU he teaches courses on Russian and global history, often tracking the global cultural developments of both fashioned and exemplified music. With its rich musical and cultural traditions, Russia and its foremost composers have scored many of the world-shaping events the Russian people themselves orchestrated. Its epic history can be told as much through music as through books. Dr. Sanchez-Sibony shares with tonight's program the mission of rendering Russia's history within the global commons to which its many legacies belong.



朱俊熹 PHILIP CHU

指揮 Conductor

生於香港的朱俊熹於悉尼大學修讀聲樂，及後於悉尼音樂學院完成指揮碩士課程，師承帕羅。他曾與多個音樂團體合作，其中包括大都會歌劇院、東京愛樂樂團、悉尼交響樂團、墨爾本交響樂團、昆士蘭交響樂團、香港管弦樂團、澳洲布蘭登堡樂團、澳門交響樂團、Cantillation、皮奇古特歌劇院、悉尼愛樂合唱團等。作為合唱團團長，他曾為馬捷爾、杜特華、謝敏替等指揮大師的演出擔任合唱指導。現時為香港管弦樂團合唱團團長。

Born in Hong Kong, Philip Chu studied voice at the University of Sydney, and went on to complete a Master's degree in conducting at the Sydney Conservatorium of Music, under the tutelage of Imre Pallo. He has worked with ensembles such as The Metropolitan Opera, Tokyo Philharmonic Orchestra, Sydney Symphony Orchestra, Melbourne Symphony Orchestra, Queensland Symphony Orchestra, Hong Kong Philharmonic Orchestra, Australian Brandenburg Orchestra, Macau Symphony Orchestra, Cantillation, Pinchgut Opera, Sydney Philharmonic Choirs amongst others. As a chorus master, he has prepared various choirs for conductors such as Lorin Maazel, Charles Dutoit, Gianluigi Gelmetti amongst others, and is currently chorus master for the Hong Kong Philharmonic Chorus.

香港管弦樂團合唱團

THE HONG KONG PHILHARMONIC CHORUS

朱俊熹 合唱團團長

鋼琴伴奏

葉幸沾 鍵盤首席

嚴翠珠 特約樂手

香港管弦樂團合唱團早於1980年成立。歷年，合唱團不斷以各種組合形式與港樂合作。2013年合唱團重新招募團員，吸引逾四百五十名熱愛合唱音樂的人士參與面試，重組後的首次演出為韓德爾的《彌賽亞》。自此，合唱團與港樂合作的項目包括：在馬捷爾、麥克基根、韋邁克等的指揮棒下，演出布烈頓、孟德爾遜、貝多芬及海頓的作品。

Philip Chu Chorus master

ACCOMPANISTS

Shirley Ip Principal keyboard

Linda Yim Freelance player

The Hong Kong Philharmonic Chorus was established in 1980. Over the years, it has collaborated with the Hong Kong Philharmonic Orchestra to perform a range of different works. In 2013, the Chorus undertook a new recruitment drive, and over 450 singers were attracted to attend the audition. The first performance by the newly reformed Chorus was Handel's *Messiah*. Since then, the Chorus has performed with the HK Phil in major works by composers such as Britten, Mendelssohn, Beethoven and Haydn under renowned conductors including Lorin Maazel, Nicholas McGegan and Brett Weymark amongst others.



Soprano

Suki Au Yeung See-kee
 Joyce Chan Wing-yan
 Vivien Fok
 Mary Fung Kam-sum
 Ho Ka-man
 Jenny Kwok Chun-yi
 Amy Lai Ka-man
 Pierra Lai Wan-ling
 Rosanne Lee Chun-yung
 Sharon Lee Wing-yan
 Christy Li
 Amanda Liu Oi-ming
 Joyce Mak Pui-ying
 Angel Man Che-on
 Karen Mo Yung Ka Ying
 Ann Mok
 Yoko Sawada
 Winnie Tse
 Natalie Tyrwhitt-Drake
 Kerry Wan
 Elsie Wong Lok-yee
 Mylthie Wong Yuen-mei

Alto

Cherry Chan Yan-yin
 Amanda Chin Wai-ling
 Hilary Cordell
 Ruby Ding Hoi-kan
 Wendy Fung Tak-sum
 Tracy Ho
 Sandy Ip Tak-wan
 Helen Jim
 Sharon Lee Sheung-wan
 Veronica Leung
 Karen Leung Kwan-ngan
 Kylie Leung Uk-wing
 Bernice Ma Yee-ting
 Victoria Miao
 Venus Ng Ching-yan
 Karen Or
 Margaret Sang*
 Liza Wong
 Sandy Wong San-san
 Esther Wu Chi-wai

女高音

歐陽思棋
 陳穎欣
 霍沅琪
 馮鑑琛
 何嘉雯
 郭津懿
 黎嘉雯
 賴韻鈴
 李俊融
 李詠茵
 李詩蓓
 劉愛明
 麥瓊盈
 文賜安
 慕容嘉英
 林天欣
 澤田容子
 謝穎琦
 彭梓瑜
 溫佩嘉
 王樂宜
 黃婉薇

女低音

陳恩賢
 錢慧玲
 吳歌麗
 丁愷芹
 馮德心
 何安婷
 葉德芸
 詹凱倫
 李湘雲
 梁寶敏
 梁君雁
 梁渥穎
 馬懿婷
 苗志盈
 吳靜欣
 柯家慧
 沈培娜*
 黃麗珊
 黃珊珊
 胡志慧

Tenor

Chan Yin Yat
 Canis Cheng Hei-man
 Artus Cheung Ka-sang
 Jeremy Leung Ho-hin
 Leung Shun-kei
 Terence Leung Siu-chung
 Ng Yu Sang
 Joe Pang Chun-fai
 Marcus Peck De-quan
 Sing Yiu-wah
 Corey So Tsz-ngok
 Tang Ho-fung
 Hugh Tyrwhitt-Drake
 Wong Chi-lok
 David Yip

Bass

Chan Po-yau
 Cheung San-wai
 Francis Chiu Ka-yan
 Kevin Chow Bing-shui
 Patrick Fung Kin-shing
 Vincent Hon
 Brian Lai
 George Law
 Leung Chi-foon
 Gary Leung Ling-yin
 Li Yat-sing
 Dennis Ng Tsz-him
 Carlos Ngan Wan-keung
 Jimmy Shum Ying-wai
 So Chi-ho
 Samuel Wong Chun-him
 Wong Chun-kwok
 Savio Wong Chun-wai

男高音

陳演日
 鄭希文
 張嘉笙
 梁浩軒
 梁信基
 梁肇中
 伍余生
 彭振輝
 白德全
 成耀華
 蘇子諤
 鄧可風
 許德
 黃志樂
 葉大偉

男低音

陳葆酉
 張新維
 趙家欣
 周秉樞
 馮建成
 韓元聲
 黎永口
 羅玉信
 梁池歡
 梁領彥
 李日昇
 吳子謙
 顏運強
 沈英輝
 蘇志豪
 王俊謙
 黃鎮國
 王鎮偉

*女中音獨唱 Mezzo-soprano soloist



吳若蘭

CAROLINE WILSON CMG

旁述 Narrator

吳若蘭自2012年10月起，擔任英國駐香港及澳門總領事。她於1995年加入英國外交及聯邦事務部前，已取得大律師資格；並懂得操俄語及中文（包括普通話及日漸熟練的廣東話）。

她曾處理的職務包括：1997年回歸後的香港及人權事務；2001年，她在布魯塞爾擔任英國常駐歐盟代表處一等秘書，並利用她修讀歐盟法碩士課程所汲取的知識，在歐洲高峰會議上就英國談判策略給予意見。2004至2006年，吳若蘭擔任外交大臣私人秘書，在任期間負責處理各類型的外交政策事務。其後她被暫調到內閣辦公室擔任副總監，負責統籌有關歐盟事務的白宮政策。

獲派駐香港工作前，吳若蘭曾於莫斯科駐俄羅斯英國貿易投資總署擔任部長級顧問及總監，負責處理商業、經濟、能源、科學及氣候等各方面的事務。

音樂對吳若蘭十分重要。年幼時，她在英國皇家音樂學院少年部學習小提琴和鋼琴。

Caroline has served as British Consul General to Hong Kong and Macao since October 2012. She qualified as a Barrister before joining the Foreign & Commonwealth Office (FCO) in 1995. She is a speaker of Russian, as well as Chinese (Mandarin and a slowly increasing amount of Cantonese).

Her portfolio included Hong Kong after the 1997 handover, and human rights. In 2001, Caroline served in Brussels as First Secretary in the UK's Permanent Representation to the European Union, drawing on her Master's degree in European Community law to advise on UK negotiating tactics in European summits. From 2004-2006 Caroline was Private Secretary to the Foreign Secretary, where she worked on a wide range of foreign policy issues. She then moved on secondment to the Cabinet Office where, as a Deputy Director, she coordinated Whitehall policy on EU issues.

Caroline's job prior to Hong Kong was Moscow where, as Minister Counsellor and Director of UK Trade and Investment Russia, she led on commercial, economic, energy, science and climate issues.

Music is an important part of Caroline's life. She studied the violin and piano when (much) younger, at the Royal College of Music Junior Department.

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

第一小提琴 FIRST VIOLINS

 <p>王敬 / 樂團首席 Jing Wang / Concertmaster</p>	 <p>梁建楓 / 樂團第一副首席 Leung Kin-fung / First Associate Concertmaster</p>	 <p>王思恆 / 樂團第二副首席 Wong Sze-hang / Second Associate Concertmaster</p>	 <p>朱蓓 / 樂團第三副首席 Bei de Gaulle / Third Associate Concertmaster</p>	 <p>把文晶 Ba Wenjing</p>	 <p>程立 Cheng Li</p>
 <p>桂麗 Gui Li</p>	 <p>許致雨 Anders Hui</p>	 <p>李智勝 Li Zhisheng</p>	 <p>龍希 Long Xi</p>	 <p>毛華 Mao Hua</p>	 <p>梅麗芷 Rachael Mellado</p>
 <p>倪瀾 Ni Lan</p>	 <p>王亮 Wang Liang</p>	 <p>徐烜 Xu Heng</p>	 <p>張希 Zhang Xi</p>		

第二小提琴 SECOND VIOLINS

 <p>● 范丁 Fan Ting</p>	 <p>■ 趙瀛娜 Zhao Yingna</p>	 <p>▲ 梁文瑋 Leslie Ryang Moonsun</p>	 <p>方潔 Fang Jie</p>	 <p>何珈樑 Gallant Ho Ka-leung</p>	 <p>余思傑 Domas Juškys</p>
 <p>簡宏道 Russell Kan Wang-to</p>	 <p>劉博軒 Liu Boxuan</p>	 <p>冒異國 Mao Yiguo</p>	 <p>潘廷亮 Martin Poon Ting-leung</p>	 <p>華嘉蓮 Katrina Rafferty</p>	 <p>韋鈴木美矢香 Miyaka Suzuki Wilson</p>
 <p>冒田中知子 Tomoko Tanaka Mao</p>	 <p>黃嘉怡 Christine Wong Kar-ye</p>	 <p>周騰飛 Zhou Tengfei</p>			



中提琴 VIOLAS



● 凌顯祐
Andrew Ling



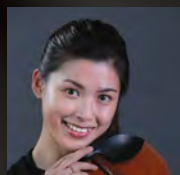
■ 李博
Li Bo



▲ 熊谷佳織
Kaori Wilson



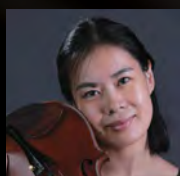
崔宏偉
Cui Hongwei



付水淼
Fu Shuimiao



洪依凡
Ethan Heath



黎明
Li Ming



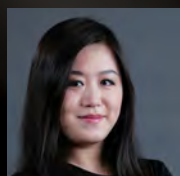
林慕華
Damara Lomdaridze



羅舜詩
Alice Rosen



孫斌
Sun Bin



張姝影
Zhang Shu-ying

大提琴 CELLOS



● 鮑力卓
Richard Bamping



■ 方曉牧
Fang Xiaomu



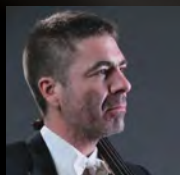
▲ 林穎
Dora Lam



陳屹洲
Chan Ngat Chau



陳怡君
Chen Yi-chun



霍添
Timothy Frank



關統安
Anna Kwan Ton-an



李銘蘆
Li Ming-lu



宋泰美
Tae-mi Song



宋亞林
Yalin Song

低音大提琴 DOUBLE BASSES



● 林達僑
George Lomdaridze



◆ 姜馨來
Jiang Xinlai



張沛姬
Chang Pei-heng



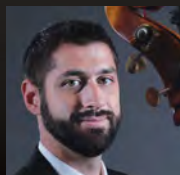
馮榕
Feng Rong



費利亞
Samuel Ferrer



林傑飛
Jeffrey Lehmborg



鮑爾菲
Philip Powell



范戴克
Jonathan Van Dyke

- 首席 Principal
- 聯合首席 Co-Principal
- ◆ 副首席 Associate Principal
- ▲ 助理首席 Assistant Principal

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

長笛 FLUTES



● 史德琳
Megan Sterling



◆ 盧韋歐
Olivier Nowak



施家蓮
Linda Stuckey

雙簧管 OBOES



● 韋爾遜
Michael Wilson



■ 布若芙
Ruth Bull

英國管 COR ANGLAIS



關尚峰
Kwan Sheung-fung

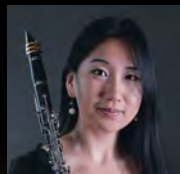
單簧管 CLARINETS



● 史安祖
Andrew Simon



◆ 史家翰
John Schertle



劉蔚
Lau Wai

低音單簧管 BASS CLARINET



艾爾高
Lorenzo Iosco

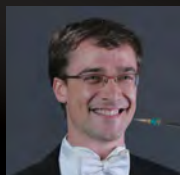
巴松管 BASSOONS



● 莫班文
Benjamin Moermond



◆ 李浩山
Vance Lee



崔祖斯
Adam Treverton Jones

低音巴松管 CONTRA BASSOON

圓號 HORNS



● 江蘭
Jiang Lin



■ 柏如瑟
Russell Bonifede



▲ 周智仲
Chow Chi-chung

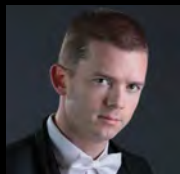


李少霖
Homer Lee



李妲妮
Natalie Lewis

小號 TRUMPETS



● 麥浩威
Joshua MacCluer



◆ 莫思卓
Christopher Moyse



華達德
Douglas Waterston



施樂百
Robert Smith



長號
TROMBONES



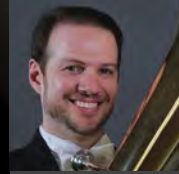
● 韋雅樂
Jarod Vermette



● 韋力奇
Maciek Walicki



● 韋彼得
Pieter Wyckoff



● 雷科斯
Paul Luxenberg

低音長號
BASS TROMBONE

大號
TUBA

定音鼓
TIMPANI



● 龐樂思
James Boznos

敲擊樂器
PERCUSSION



● 白亞斯
Aziz D. Barnard Luce



● 梁偉華
Raymond Leung Wai-wa



● 胡淑徽
Sophia Woo Shuk-fai

鍵盤
KEYBOARD



● 葉幸沾
Shirley Ip

特約樂手
FREELANCE PLAYERS

17-2-2016

小提琴：吳晉
Violin: Goh Ching

中提琴：郭豫雯、楊帆[^]
Viola: Guo Yuwen, Yang Fan[^]

大提琴：黃家立
Cello: Wong Ka-lap

長笛：柯布魯[^]
Flute: Ander Erburu[^]

巴松管：梁德穎
Bassoon: Leung Tak-wing

小號：馮嘉興
Trumpet: Fung Ka-hing

長號：胡瀟洋
Trombone: Hu Xiao-yang

豎琴：黃士倫^{*}、譚懷理
Harp: Ann Huang^{*}, Amy Tam

18-2-2016

小提琴：吳晉
Violin: Goh Ching

中提琴：郭豫雯、楊帆[^]
Viola: Guo Yuwen, Yang Fan[^]

大提琴：黃家立
Cello: Wong Ka-lap

長笛：柯布魯[^]
Flute: Ander Erburu[^]

圓號：沈曼思
Horn: Tim Summers

長號：胡瀟洋
Trombone: Hu Xiao-yang

敲擊樂器：王偉文、韋特森
Percussion: Raymond Vong, Scott Weatherson

27-2-2016

中提琴：楊帆[^]
Viola: Yang Fan[^]

長笛：柯布魯[^]
Flute: Ander Erburu[^]

雙簧管：珍妮莎[^]
Oboe: Jennifer Shark[^]

長號：江子文^{*}
Trombone: Jason Kong^{*}

豎琴：黃士倫^{*}
Harp: Ann Huang^{*}

管風琴：唐展煌
Organ: Gary Tong

[^]試行性質
[^]On Trial Basis

^{*}承蒙香港小交響樂團允許參與演出

^{*}With kind permission of the Hong Kong Sinfonietta

香港管弦樂團

HONG KONG PHILHARMONIC ORCHESTRA

「許多歐洲樂團都希望他們能奏出這個水平」
"Many European orchestras wish they could play like this"

Thiemo Wind, *De Telegraaf*

Photo: Cheung Chi-wai

香港管弦樂團（港樂）被喻為亞洲最前列的古典管弦樂團之一，樂團歷史可追溯至1895年，並自1974年起職業化。在為期44週的樂季中，樂團共演出超過一百五十場音樂會，把音樂帶給超過二十萬名觀眾。

梵志登是現今國際古典樂壇最炙手可熱的指揮之一，他自2012/13樂季正式擔任港樂音樂總監一職。梵志登大師獲紐約愛樂委任為下任音樂總監，此任命並不會影響梵志在港樂至2019年夏季的任期。余隆由2015/16樂季開始被委任為首席客席指揮，任期暫為三年。

樂團在梵志登的領導下，正在進行眾多演出計劃，其中包括為期四年的華格納《尼伯龍的指環》旅程，以歌劇音樂會形式，每年演出一齣並灌錄整套聯篇歌劇。港樂於2014/15樂季完成了歐洲五國七個城市的巡演，音樂會在倫敦、維也納、蘇黎世、燕豪芬、伯明翰、柏林和阿姆斯特丹舉行。

港樂獲香港政府慷慨資助，以及首席贊助太古集團、香港賽馬會和其他支持者的長期贊助，成為全職樂團，每年定期舉行古典音樂會、流行音樂會及推出廣泛而全面的教育計劃，並與香港歌劇院和香港藝術節合作演出歌劇。太古集團自2006年起成為港樂的首席贊助，也是本團歷來最大的企業贊助。

香港管弦樂團由香港特別行政區政府資助
香港管弦樂團首席贊助：太古集團
香港管弦樂團為香港文化中心場地伙伴

The Hong Kong Philharmonic Orchestra (HK Phil) is recognised as Asia's foremost classical orchestra with its history stretching back to 1895 and the Orchestra has been fully professional since 1974. The Orchestra presents over 150 concerts within a 44-week season and attracts more than 200,000 music lovers annually.

Jaap van Zweden, one of today's most sought-after conductors, is the Orchestra's Music Director since the 2012/13 concert season. Maestro van Zweden was recently announced as the next Music Director of the New York Philharmonic. This appointment will not affect his tenure with the HK Phil; his commitment to the HK Phil extends at least to the summer of 2019. Yu Long was appointed for an initial three-year term in the 2015/16 season as Principal Guest Conductor.

Under Maestro van Zweden, the HK Phil is undertaking a variety of initiatives including a four-year project to perform and record the complete *Ring of the Nibelung* (Richard Wagner). The orchestra also undertook a highly successful five-country, seven-city tour of Europe in the 2014/15 season, with concerts in London, Vienna, Zurich, Eindhoven, Birmingham, Berlin and Amsterdam.

Thanks to a significant subsidy from the Hong Kong Government and long-term funding from Principal Patron Swire, the Hong Kong Jockey Club and other supporters, the HK Phil now boasts a full-time annual schedule of classical music concerts, pops concerts, an extensive education programme, and collaborations for staged opera with Opera Hong Kong and the Hong Kong Arts Festival. The Swire Group has been the Principal Patron of the HK Phil since 2006.

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

SWIRE is the Principal Patron of the Hong Kong Philharmonic Orchestra

The Hong Kong Philharmonic Orchestra is a Venue Partner of the Hong Kong Cultural Centre